SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST

© By East/West News 1986

VOLUME 21 NUMBER 4 JANUARY 29, 1987 25 CENTS **EAST WEST NEWS**

Yo-Yo Ma Talks at Chinese Culture Center - Page 14

New Information on 911 Tragedy Suggests Human Error - Page 2

Chinese Candidates in LA City Council Race Expect Good Showing - Page 3

UC Berkeley Denies Charges of Discrimination Against Asians - Page 5

How Much Do You Know About Chinese New Year? Read This Week's East/West and Find Out

A Chinatown dealer selling New Year couplets. (Photo by Leland Wong)

By SERENA CHEN

The smell of firecrackers lingers in the air. Children eye dizzying assortments of goodies in bakery windows. Smoke from incense wanders out from half-open doorways petitioning the gods for a prosperous new year.

The lunar New Year is upon us and with it comes nearly 5,000 years of customs and tradition. Christmas, Easter and Thanksgiving all rolled up into one fat holiday. So many dos and don'ts it's hard to keep track of them.

First of all, the holiday that also includes Li Ch'un, the beginning of spring and life in general, represents the hope for a new beginning, a new start, so everyone must be very careful to start off the year on the right foot. Whatever happens on that first day has great influence on the family's fortunes in the coming year.

Positive thinking must have been invented on day one of the year! No arguing or cussing permitted. Other big no-nos are punishing children (another reason this is a favorite holiday of the kids), sweeping the floor (to avoid "sweeping away" any good luck), breaking dishes, using needles or other sharp instruments (they may cut the continuity of good luck), killing animals, scolding, lying or using unkind words.

Traditional Chinese households should have blooming plants to symbolize rebirth and new growth. Flowers are believed to be symbolic of wealth and high position in one's career. Lucky is the home with a plant that itself blooms on New Year's Day, for that foretells a year of prosperity. In more elaborate settings, plum blossoms just starting to open are arranged with bamboo and pine sprigs, symbolizing friends. Plum blossoms signify reliability and perseverance; the bamboo is known for its compatibility, utility, edible shoots, and strong flexible stems for furniture and other items; pine sprigs evoke longevity and steadiness. Other highly prized

Continued on page 9

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca. EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108 (415) 781-3194

San Francisco Public Library
Serials Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

NEWS UPDATE

New Information in 911 Tragedy Bolsters Suspicion of Human Error

By SHANNON HICKEY

SAN FRANCISCO - The 911 dispatcher involved in the Dec. 23 incident that left 5-year-old Gregory Lee severely brain-damaged "was just filling in that day" and was not a regular 911 dispatcher, Supervisor Willie Kennedy said Jan. 26 (E/W 1-15-87 and 1-22-87).

She called a special Jan. 29 meeting of the Human Services Committee to investigate the incident. Lee's parents are expected to testify at the 10 a.m. hearing.

Minnie Loo, Kennedy's administrative assistant, said she learned the dispatcher was a temporary worker from police department sources. Asked whether the dispatcher had been thoroughly trained to handle 911 calls, Loo said: "I think he had some training . . . I'm not sure about the extent of his training."

Lt. Tom Mulkeen, head of the Police Department's communications section, neither confirmed nor denied Loo's remarks. He said the police department is still investigating the incident and that all relevant information will be included in the department's report, which has not yet been released.

This new information from Kennedy's office may compound earlier allegations that human error was behind the tragedy.

The boy choked on food at his grandmother's house Dec. 23. The grandmother dialed 911 but had difficulty communicating with the dispatcher because she speaks only Cantonese. She dropped the phone before the dispatcher contacted the 911 translation service, and the dispatcher, seeing a previous caller's address flashing on a 911 computer, mistakenly sent a police car to the wrong home.

DISPATCHER ERRORS

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative action, said in a Dec. 31 letter to Mayor Dianne Feinstein that the dispatcher should have contacted the translation service sooner and could have located the correct address by simply pushing a button on his computer.

"There's no doubt in our mind that there was human error," said Der. "You have to have dispatchers who are trained properly to handle calls from limited-English speakers."

"I think he's right on target," Kennedy said about Der's letter.

Feinstein had claimed the problem was caused by a Pacific Bell computer error -- a charge the phone company denies. Feinstein was out of town and unavailable for comment.

"It's apparent that he (the dispatcher) got flustered in handling the call," Der said. "It's clear that he was not one of the permanent employees of that unit."

Sgt. Manuel Barretta, a Police Department spokesman, said "temporary employee" can mean many things. "When you say temporary, someone could be loaned (to the 911 section) six, eight, 10 months of the year."

No one seemed to know exactly how long the dispatcher in question was working in the 911 section.

Willie Kennedy

Hsieh Wants Mayor to Expand Emergency Translation Service

SAN FRANCISCO - Supervisor Tom Hsieh introduced a resolution to the board Jan. 26 urging the mayor to expand the city's emergency bilingual service.

The resolution, which will be referred to a committee and heard some time in February, asks Mayor Dianne Feinstein to consider contracting with Communication and Language Line Inc. (CALL), a service that offers round-the-clock translations in more than 100 languages and dialects.

The current statewide 911 service offers translations in Spanish, Cantonese and Vietnamese. Legally, the state is required to provide translations in languages spoken by 5 percent or more of the population.

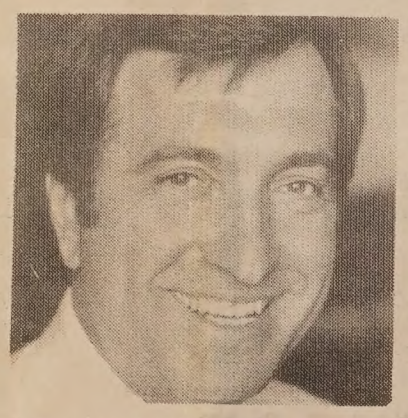
Eden Information and Referral Inc. (EIR), a non-profit agency based in Hayward, provides 911 translations statewide. Susan Wheatley, EIR's executive director, said the agency receives about 20 requests each month for Korean interpreters, roughly 15 requests per month for Cambodian, and scattered requests for Laotian, Hmong, Tagalog, Samoan, Armenian, Hebrew and other languages. Few of the requests come from San Francisco, Wheatley said.

EIR reports those requests to the state, but the agency only provides interpreters for languages requested by the state, she added. Local jurisdictions are responsible for asking the state to provide additional languages. Wheatley couldn't say what percent of the statewide -- or local -- population might need translations in the other languages she mentioned.

Hsieh said CALL would improve emergency service to

Continued on page 3

A Happy New Year
and a Good Educational Year
from
Ben Tom
Member
SF School Board



"May the Year
of the Hare
bring you
and your family
good health,
prosperity
and peace."

省議員艾諾斯敬賀
ASSEMBLYMAN ART AGNOS

"My warmest hopes and
sincere regards for a
peaceful and happy
Year of the Rabbit"

STATE SENATOR
QUENTIN L. KOPP

NEWS UPDATE

Chinese Candidates in LA Council Race Lag in Fundraising, But Not Confidence

By MAX MILLARD

LOS ANGELES - Leland Wong and Paul Da Yung Moore, the two Chinese American candidates in the four-person race for LA City Council, lag far behind their Hispanic opponents in fundraising but remain confident of a strong showing in the Feb. 3 special election (E/W 1/22/87).

The two front-runners, according to most observers, are School Board member Larry Gonzalez, 31, and Assemblywoman Gloria Molina, 38. Each has raised more than $160,000 in contributions.

Wong, a 29-year-old community planner, has not come close to his goal of $200,000 for the campaign. By this week he had raised just $30,000. But he continues to pour his energies into the First District race, walking the precincts -- particularly in Asian neighborhoods -- in an intensive effort to pull an upset victory or second-place finish. If no candidate receives more than 50 percent of the vote, the two leaders will have a runoff.

Leland Wong

DOWNPLAYED

In a telephone interview, Wong said he expects to raise $50,000 by election day. He downplayed the significance of Councilman Michael Woo's endorsement of Gloria Molina. Woo is the only Asian on the 15-member council.

"He probably thought that in terms of his political career, it would be better to support a candidate who is currently serving on the Assembly," said Wong. "I don't believe his endorsement will impact on the campaign at all. I have the support and the endorsement of leaders in this community too. . . . It might hurt Molina to have the endorsement, because people are concerned with machine politics. They don't want outsiders influencing local races."

Moore, 35, had raised about $14,000 by this week. "We're not accepting any money from developers or special interests," he explained. "This is a tightly controlled grass-roots campaign."

Asked to predict the outcome, he stated flatly, "We expect to win."

Moore was born in Asia of Chinese parents. When his father died, his mother remarried, and Moore took the name of his adoptive father. Moore has been a community activist in LA for 15 years and a businessman for nine years.

Woo's endorsement of Molina, he said, "was an unfortunate political move on his part that reflects negatively upon Councilman Woo. I had asked him to stay out of the race.

BACKLASH

"He seems to feel that his endorsement will make some difference in the campaign. I agree. I think he will be helping me to get elected, because of the backlash resulting from other council members getting involved in this race. The City Council created this district [in a 1986 redistricting plan]. Now they want to take control of this district," Moore said.

Paul D.Y. Moore

Wong has worked for United Way, the LA County Youth Gang Services Project, and California Tomorrow, a statewide public policy center.

Moore has worked as an aide to Mayor Tom Bradley and is trilingual in English, Chinese and Spanish. He is the only candidate who has bought a home in the district and is

Continued on page 20

Emergency Translation Service

Continued from page 2

SF residents who speak languages other than the three currently offered. He also said he hopes the Police Department will hire more bilingual dispatchers.

"When you need a policeman or an ambulance, everybody loses if you don't have access," said Jeff Munks, CALL's vice president for marketing and a San Jose police officer.

"Twelve million people in this country don't speak English, and they have heart attacks and get arrested and are victimized just like everyone else," Munks said.

The Monterey-based CALL service would link 911 dispatchers with a nationwide network of translators. If the 911 dispatcher can't identify what language a caller speaks, CALL will use a multilingual translator to identify the language, said Munks.

CALL also provides sample telephone decals in various languages that tell callers how to request a translator when they dial 911. Local agencies are responsible for printing and distributing the stickers, Munks added.

"The cost to us looks really nominal," Hsieh said about the CALL service. The start-up fee is $250, then $9 per month to maintain the service. Actual telephone time with a translator costs $1.94 per minute, but the $9 maintenance fee is deducted from call charges.

The Oakland Police Department will begin using CALL in February.

--*S.H.*

In the year of the Hare
I wish you all a
HAPPY and PROSPEROUS
NEW YEAR!

SUPERVISOR
JOHN MOLINARI

NEWS UPDATE

Proposed Legislation Could Eliminate Bilingual Education

SACRAMENTO - Legislation was unveiled Jan. 23 that would allow school districts to reduce programs for non-English-speaking students.

Assemblyman Frank Hill, R-Whittier, one of the leading backers of the state's English-only initiative, said his proposal would help such students learn English faster by placing them earlier in classes taught in English.

"We want to dramatically change the focus of the state bilingual (education) program," Hill said.

Critics of the proposal say the legislation would effectively eliminate bilingual education in the state.

"Judging from Mr. Hill's press statements, one would have to conclude his proposal is one of no bilingual education at all," said Assembly Speaker Willie Brown, D-San Francisco. Brown recently introduced a measure that would extend the state's bilingual programs until 1992.

"As we have stated repeatedly, studies show the bilingual approach is far more effective for teaching English while assuring a child continues to progress in other subjects," Brown said.

Under current law, any time there are 10 students in a single class who speak a language other than English, the school must provide instruction to students in their native languages while they learn English.

Non-English-speaking students are kept in separate classes taught in their native languages for four to six years, Hill said.

Under Hill's proposal, schools would place non-English-speaking students in regular classrooms within 18 months.

Prop. 63, which declares English as the official state language, was passed by voters in November. Hill said the passage shows "the public is concerned about the threat to the English language."

The state bilingual education law is set to expire June 30. Both Hill's bill and the one by Brown requires a two-thirds Assembly vote for passage.

If the current law is not continued, bilingual education would be run by local school districts under much less specific federal guidelines.

"(The proposal) leaves only the federal courts and federal laws with which to construct a meaningful plan for teaching children to speak English," Brown said.

Affirmative Action Chief Resigns to Protest Hostile Reagan Officials' Policies

NEW YORK - The top federal official responsible for enforcing minority-hiring guidelines resigned last week to protest the Reagan Administration's affirmative action policies, *The New York Times* reported.

Joseph N. Cooper, former director of the Labor Department's Office of Federal Contract Compliance, left his post because he claims Reagan administration officials think affirmative action has "done too much, gone too far, become too powerful."

Cooper said Attorney General Edwin Meese and Meese's assistant, William Bradford Reynolds, are among those who have worked to undermine affirmative action laws.

San Francisco Community College District
City College of San Francisco Community College Centers
GUNG HAY FAT CHOY!
Alan S. Wong
President, Governing Board
33 Gough Street
San Francisco, California 94103
(415) 239-3013

Imperial Palace
919 Grant Avenue
San Francisco 982-4440
Happy Chinese New Year
The Gourmet Room of Chinese Cuisine

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.
CHINA STATION
Gung Hay Fat Choy
恭喜發財
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

In this Year of the Hare, symbolizing detente and productivity, I wish a happy & properous New Year.
恭喜發財
Secretary Of State
March Fong Eu

HAPPY NEW YEAR
BENNY YEE
& ASSOCIATES
799 Broadway
SF, CA 94133
(415) 788-7700

Brian, Bob and Doris Matsui
Dear Friends: Thank you for all your continued support and best wishes for a successful and prosperous New Year
ROBERT T. MATSUI
Member of Congress
Third District

NEWS UPDATE

UCB Report Denies Charges of Discrimination Against Asians

By SHANNON HICKEY

BERKELEY - Administrators at the University of California in Berkeley released a report Jan. 23 rebutting allegations that the campus discriminates against Asian undergraduate applicants. (E/W 12-11-86)

"Cal is proud of its record on Asian admissions and continues to do everything it can to see that qualified Asians are admitted," said the report, which was compiled under the direction of B. Thomas Travers, UCB's assistant vice chancellor for undergraduate affairs.

"Cal has the second highest enrollment of Asian students in the United States, after the University of Hawaii in Manoa," the report added. "Some people see that Cal does not accept every Asian student who is qualified and call that 'discrimination.' Of course, Cal does not accept every white student who is eligible, either."

The report notes that 26 percent of Cal's undergraduates are Asian. In absolute numbers, there are nearly 3,000 more Asian students on campus than there were 11 years ago.

Asian community leaders have charged, however, that since 1984, when UCB administrators changed several key admissions policies, the number of Asian freshmen admitted has dropped.

OVERALL PATTERN

"One thing you have to keep in mind with regard to that report . . . is (that) they only looked at Fall, 1986" enrollment, said Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "We still have to look at the overall pattern," he added.

Data for 1984 and 1985 "shows there was a disparity" between Asian and Caucasian admit rates, said Der, a member of an Asian American task force that criticised UCB admissions policies in a 1985 report.

"We have to be suspicious because the percent (of Asians at Cal) is stagnant but we know that the number is going down."

Cal attributes the drop to an overall reduction of its freshman class size and increases in the number of black, Hispanic and Native American students.

Der challenged Cal's argument, saying freshman class size has fluctuated in the last few years, and though Hispanic and Native American students have increased slightly since 1984, the number of blacks has decreased.

SUPPLEMENTAL CRITERIA

Der and other Asian leaders have also charged that the university's "supplemental" admissions criteria discriminate against Asians, who tend not to participate as much as white students in extracurricular activities and the like.

The university's report said of the Asians and whites applying to the College of Letters and Science and judged by supplemental criteria, "37 percent of the Asians and 37 percent of the whites were offered admission" in 1986.

On personal essays, Asian applicants' average scores were the same as white applicants', the report continued.

"The supplemental criteria do not, then, discriminate against groups. Therefore, there is neither discrimination by policy . . . (nor) by practice in the admissions process at Cal," the report added.

"They have changing standards and changing criteria from year to year," Der responded. Until now, the criteria were not made public, he added, and "it's like a crap shoot" for high school students trying to figure out what UCB expects of them.

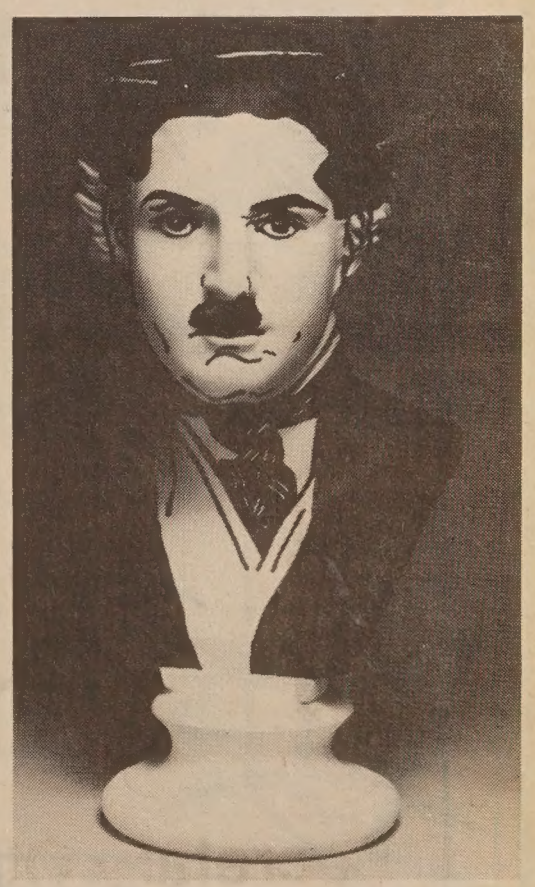
The UCB report did respond to complaints from Asian leaders and a recent E/W report by suggesting several solutions to special problems Asian immigrants face when applying to Cal.

Since Asian students do not normally receive foreign language credit for their native tongue, the report reccommends changing the UCB application form so that immigrants can "indicate proficiency in a native language." It also reccommends that Cal and other campuses administer special Asian language "achievement" tests and award bonus admissions points to students who pass.

Der pointed out that the report did not say when UCB wants to make these changes. He and other Asian leaders will continue to probe Cal's admissions policies, he added.

D. Hall's
OF ALAMEDA
專售各式傢私，
地氈，電視機，
雪櫃，爐頭，洗
衣機，床褥。
歡迎參觀選購。
一律平價優待。
Josephine Hui
Home Furnishings
Interior Design
Appliances
Carpets & Draperies
1623 Park St., Alameda, CA 94501
• 522-1933

P·H·O·T·O ON FIVE



Mayor Dianne Feinstein appeared on the face of Venus Jan. 26, along with Charlie Chaplin and other luminaries. Artist Shigeo Fukuda transformed 34 busts of the Roman goddess; his delightful results will be displayed at the SF Asian Art Museum until April 19. In the exhibit, Feinstein is placed to the right of Jimmy Carter and to the left of Margaret Thatcher (shown here).

NEWS UPDATE

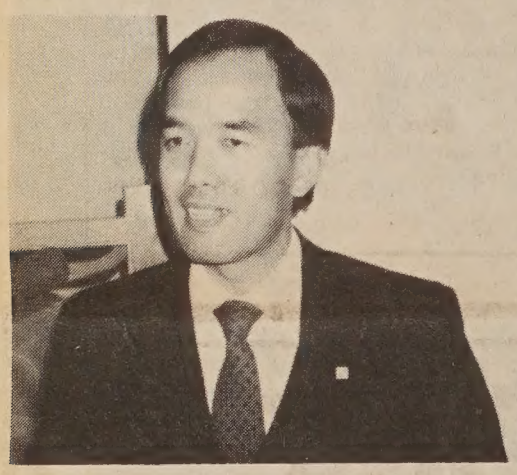
EAST WEST BUSINESS

Pac Bell to Improve Multilingual Services; Promises Asian Marketing Plan by 1988

By MAX MILLARD

SAN FRANCISCO - Bob Lee, the highest-ranking Asian American in the Pacific Bell organization, pledged last week to create a statewide Asian marketing plan by the end of the year, and to begin implementation early next year.

Pac Bell, the local telephone company for 81 percent of Californians, invited dozens of Asian community leaders to a dinner and reception in Chinatown to kick off a campaign to help non-English-speaking Asians get better services.



Bob Lee

Lee announced the creation of a statewide Asian market planning team, whose eight members include Anni Chung of Self-Help for the Elderly, Henry Der of Chinese for Affirmative Action and Vu-Duc Vuong of the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement. "They have been brought together to give specific input on the Asian market in the state," said Lee.

A skilled public speaker, Lee, 38, joined Pac Bell in 1972 and was promoted last year to vice president of the consumer marketing group. He heads a department of 12,700, including all 7,000 of California's 411 and O operators.

The Bay Area is the only place in California where Pac Bell offers any kind of Asian-language service. The service is only available to Cantonese speakers who dial O. Operators can quickly connect callers to interpreters. Cantonese speakers who dial 411 are told in English to dial O, and cannot be connected directly.

Lee predicted that more Asian interpreters would soon be placed in Pac Bell's business offices, especially in the larger metropolitan areas such as LA and SF. He also stressed the need for more information printed in Asian languages so "explanations about products and services are easy to understand for all our Asian customers." Pac Bell already has several pamphlets in Chinese.

Another possibility, Lee told the audience, is to develop a multilingual speakers bureau whose members "can come out to the community groups and speak in the languages that are most convenient to you."

He emphasized the importance of getting input from civic leaders and conducting marketing research before deciding what translation services to provide. "Until then, I can't assess how practical it is from an economic standpoint," he said.

Lee said the Asian marketing plan would probably be finished by September 1987. "It should start going into effect as soon as it's ratified and approved throughout the company -- probably in the beginning of 1988," he said. "I believe that we can make ourselves easier to do business with, because we feel a real sense of public obligation and I also feel a personal commitment."

Thomas Huang Dropped From NY Planning Board For Poor Attendance

NEW YORK - Thomas Huang was dropped from the Queens Community Planning Board, according to a Ja. 8 report in the *Courier*, a weekly newspaper serving Queens.

A spokesperson for borough president Claire Shulman said a check of attendance records showed Huang didn't "warrant reappointment" because he was often absent.

Huang was criticised recently after he acquired a number of properties and built several highrises in Flushing, Queens, while serving on the board.

Accused Attacker of March Fong Eu Ordered To Undergo Jury Trial

LOS ANGELES - A 27-year-old man accused of beating and robbing Secretary of State March Fong Eu was ordered Jan. 21 to stand trial after a preliminary hearing in LA Municipal Court.

In the courtroom, Eu was unable to identify defendant Gregory Lee Moore as her assailant, though she had picked him out of a police lineup because she recognized his voice, the *Los Angeles Times* reported.

Moore's fingerprints were found on two bloodstained envelopes from Eu's home. A neighbor found the discarded envelopes, which had contained money stolen from Eu during the Nov. 10 attack.

恭喜發財
GUNG HAY FAT CHOY
KTVU

GUNG HAY FAT CHOY
FROM
JAL
JAPAN AIR LINES
150 POWELL STREET
SAN FRANCISCO 94102
(415) 982-8141

NEWS UPDATE

Boycott of Chinese Carryout Ends; Owner, on Probation, Reopens Shop

WASHINGTON, D.C. - The Chinese-American owner of a carry-out restaurant in nearby Anacostia, on probation for threatening a customer with a gun, re-opened his business after a lengthy picket.

Sarah Carter, a 56-year-old customer, accused Chan of threatening her with a gun Sept. 27 when she argued with him about the quality of his food. Chan said he merely showed Carter the gun after she refused to leave, and a witness said Carter threatened to "blow the joint up," according to *Washington Post* reports.

Chan was arrested on charges including assault with a deadly weapon. The charges were later reduced to carrying a handgun without a license and possessing unregistered ammunition.

In November, Chan pleaded guilty to the charge that he failed to register a firearm. He was sentenced in D.C. Superior Court Jan. 6 to 15 months probation and 100 hours of community service.

For nearly four months the Rev. Willie Wilson, a local minister, led a picket to keep Chan's store closed. Wilson was criticized by some civic leaders for saying Asian businesses drain resources from the predominantly black neighborhood.

Though Chan allowed Wilson's church to sell Christmas trees in his store parking lot and attended holiday services at Wilson's church, the minister said Chan should be "shunned like leprosy."

Other Anacostia residents and a local business association welcomed Chan back into the neighborhood.

On his reopening day, Jan. 10, Chan celebrated by offering pizza, fried chicken and Chinese food at half price.

CHINESE WORD-A-DAY

To Arrive at

Mandarin Cantonese
jì jee

The upper part of this character "to arrive at" depicts a bird, and the lower part is the word "earth". The ancient script of this character shows a bird swooping down with its beak touching the earth.

This character is used extensively in classical Chinese. Although in modern Chinese, a derivative of the character (到) is used more often, (至) is still in common usage. For instance, the summer solstice is "summer arrived" 夏至 and the winter solstice is "winter arrived" 冬至 "Up until now" is (至今). "Not able to arrive at" is (不至), as in the saying "there is no minute detail that this individual is unable to care for (arrive at)". (無微不至)

The character could also be used as an adjective or adverb "most". There are many compounds in this area, such as "highest excellence" (至善), "absolute justice" (至公), "full of love" (至仁), and "most precious" (至宝).

The compound "most interaction" (至交) means close friends. It is interesting to note the emphasis on the verb. Sort of reminds you to give your friends a call, doesn't it?

By GORDON LEW

HAPPY NEW YEAR
GEORGE T. FUNG
Realtor
Real Estate Investment
馮驂球實業公司
835 Clay St. Rm. 214
San Francisco, CA 94108
(415) 775-3245

Best Wishes
for the
Happy New Year

May the New year bring you happinesss and good fortune.

At Sumitomo, we will continue to provide courtesy and excellence in banking service in 1987.

Sumitomo Bank
Sumitomo Bank of California Member FDIC

MORE HOME FOR LESS MONEY: NAPA COUNTY!

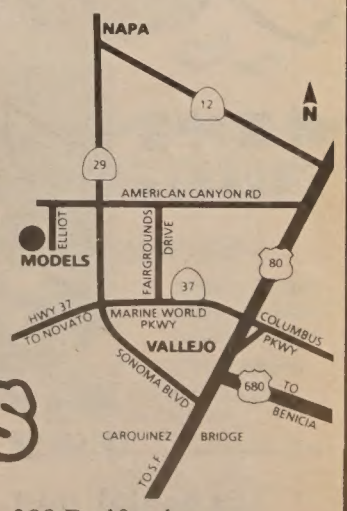
3 & 4 Bedroom Homes In A Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $106,950.

LARGE LOTS!

Spacious 1 & 2 story single family detached homes offering many, many outstanding features — in a quiet, family community with recreation center, playground, 10-acre park, tennis courts, community garden and more. All within minutes of fine Napa Valley schools, shopping, and all the advantages of Napa County living. Plus, San Francisco is just 45 minutes away. Priced from $106,950.

SOC

Napa Meadows



Homes by Security Owners Corp. Models & sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

世界戲院
WORLD THEATRE

644 BROADWAY SAN FRANCISCO (415) 391-1393

恭賀新禧
Wishing you a Happy and Prosperous Chinese New Year

一月廿八日起隆重上映 STARTS JANUARY 28

海市蜃樓
MIRAGE

An adventure story happened in the 30's in China, taking place in the province of Xinjian and Shanghai areas.

Director, Martial Instructor, Stunt Coordinator: SIU-MING TSUI

Co-produced by: GOLDEN PRINCIPAL ORGANIZATION LTD. (H.K.) & CHINA FILM CO-PRODUCTION CORPORATION

Starring: YU YUNG KANG
SIU-MING TSUI
PASHA ROMANI
CONNIE KHAN

Showtimes: 12:00 2:00 4:00 6:00 8:00 10:00

Cantonese with English/Chinese subtitles

下期獻映 Next Attraction:

兄弟
BROTHERHOOD

義氣冲霄
凜然豁出此生

一夕爲兄弟
生死與共

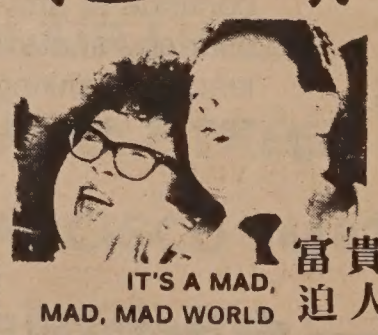
李修賢、萬梓良 領銜主演

special mid-night show (January 31)

即將在本院放映 Coming Soon:

LEGACY OF RAGE 龍在江湖

CHINESE WARRIORS



IT'S A MAD, MAD, MAD WORLD 富貴迫人

IN-DEPTH

How Much Do You Know About Chinese New Year? Read This Week's East/West and Find Out

Traditional dragon dance. (Kem Lee Studio photo).

Continued from page 1

flowers are the pussy willow, azalea, peony, and water lily or narcissus.

TANGERINES

The Chinese language lends itself to homonyms and at no time is the use of similar sounding words more popular than during this festive season. Oranges and tangerines are required New Year decorations because in Mandarin they are pronounced the same as the Chinese word that connotes wealth and good luck (*gut*). Leaves and stems should remain attached to tangerines, representing the "branching out" of the family with many leaves or offspring.

The candy tray arranged in either a circle or octagon offers a dazzling array of candy to start the New Year sweetly. Each item represents some kind of good fortune. After taking several pieces of candy from the tray, adults place red envelopes (*lay see*) on the center compartment of the tray.

Food is one of the most important aspects of any Chinese celebration and New Year's is the time for the entire family to gather at a sumptuous banquet. Every family member is expected to attend dinners at the end and at the beginning of the year. With such good food, they'd be foolish not to!

But before the humans eat, the ancestors must be served. Incense is lit before the ancestral altar to call to the departed members of the family. Then food from the banquet is placed on the altar and family members bow three times to show respect. After this short ceremony, it's time for the rest of the family to dig in.

TIME FOR VISITING

The first three days of the year are for visiting relatives and friends, beginning with the closest relatives and then branching out to family friends. Gifts of food are common, with each item chosen for its meaning. Oranges or tangerines for abundant happiness; apples for perpetual concord and peace of mind; peaches for immortality and long life; pomegranates for fertility; green olives signify ingots of gold; and pears represent closeness among friends.

Of course it's the children who really benefit from the holiday. Outfitted with new clothes, particularly new shoes, the kids get sweets normally not allowed, and escape punishment for a full day. For a show of respect, usually standing still in front of an adult and saying "gung hay fat choy," they are rewarded with red envelopes with money inside. Unmarried adults are also given red envelopes because they are considered "children" until married. The custom is a way of sharing wealth and offering propitious greetings. Many people give red envelopes to thank those who have been especially helpful or kind to them in the past year.

Chinatown at this time of year echoes with the sound of firecrackers. The lingering smell of gunpowder and the telltale red wrappings strewn on the sidewalks inform passers-by that evil spirits have been dispatched with. Lion dancers hired by merchants and family associations help to scare away bad influences with their supernatural powers and delight passers-by with their playful antics. The lions or *Sze-Tse* are strange-looking creatures, more like a cross between a Pekingese dog and a truncated dragon because lions are not native to China. The mythical lion was created out of word pictures from religious pilgrims returning from India in the 6th century A.D.

In recent years, the Peking lion has also made his appearance at special events. This acrobatic lion is furry and the dancers wear furry leggings to match. The more common Cantonese-style lion is the mainstay of the community, with one dancer at the head, the other at the tail. Old *Sze-Tse* is a frivolous beast that runs, leaps and shakes his massive bearded head to the rhythm of the Chinese drum and cymbals. Often, a buddha and sometimes a female buddha tease and play with the creature. Hardly a day goes by in the first two weeks of the new year that the sounds of the lion dancers do not provide a welcome diversion on the bustling Chinatown streets.

In San Francisco, the appearance of the golden dragon is usually reserved for the annual parade, which this year takes place on Feb. 7. The illuminated 160-foot *Gum Lung* appears at the end of the parade amid lions and firecrackers. Unlike the dragon of western mythology, the Chinese dragon is a symbol of strength, adventure, courage and prosperity. Up until 1912, the dragon was an emblem of imperial power and used only by the royal family. It has been described as having the head of a camel, the horns of the deer, the eyes of a rabbit, the ears of a cow, the neck of a snake, the belly of a frog, the scales of a carp, the talons of the hawk, and the pads of a tiger. On each side of his mouth are whiskers, and a beard hangs under his chin partly hiding a brilliant pearl.

The dragon is considered one of the four creatures of good omen (the others are

Continued on page 11

GUNG HAY FAT CHOY

FROM BANK OF GUAM
San Francisco Branch

Competitive Certificate of Deposit Rates

Regular Savings Accounts At 5.50%

DANIEL L. PEREZ
Vice-President & Manager

404 Montgomery Street
San Francisco, CA 94104
(415) 392-1670

FDIC INSURANCE

"The People's Bank"

KUNG HEE FAT CHOY

From the Staff of Golden Coin Savings & Loan Association

GOLDEN COIN 金錢儲蓄貸款會
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Loan Department
170 Columbus Ave., Suite 210
San Francisco, CA 94133
(415) 362-8588

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

煙味
出衆

SEFK: 16mg. "tar," 1·3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

SURGEON GENERAL'S WARNING: Smoking Causes Lung Cancer, Heart Disease, Emphysema, And May Complicate Pregnancy.

Imported by BENSEN INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO CA94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277

IN-DEPTH

How Much Do You Know About Chinese New Year? Read This Week's East/West and Find Out

Continued from page 9

the phoenix, unicorn and tortoise). It takes more than 20 people to carry the dragon, which undulates and twists as it moves forward, but the most important and skilled performer is the one who carries the magic pearl mounted on a stick, used to lead the dragon through its intricate movements.

SEVENTH DAY

The seventh day of the New Year is the anniversary of the day in which man first appeared. Sunshine on this day foretells a whole year of happiness. Raw fish is to be eaten on this "Yun Yut." The fish is served with vegetables and jook (rice soup), all mixed together in an upward motion called "low hay," which means to "stir upward." This kind of movement symbolizes rising prosperity and good luck in future undertakings.

Though many Chinese Americans no longer follow all of the elaborate customs and traditions associated with the lunar New Year, the reasons this holiday has endured throughout the centures still hold universal value for all of us to consider. The New Year is a time for reckoning with the past and resolving old debts and hurts. It is a time to gather the family together as a source of support, energy and continuity. It's time to look ahead to the future with a clean slate, a "rebirth."

It is also a time to be hopeful, to strive for good things to follow in the year ahead. Beyond the rituals and the countless dos and don'ts, take a good look at the true meaning of the celebration, take what is meaningful to you, and then have a Happy New Year!

How the Hare Gained Buddha's Favor

Chinese families officially welcome the lunar New Year 4685 at midnight Jan. 29.

The animal honored this year is the hare, and according to Chinese mythology he is most identified with the moon, which is an excellent omen. The hare was given this honor by Buddha, who was impressed with his act of supreme sacrifice. The legend tells of Buddha visiting a forest glade disguised as a tired and hungry holy man. The animals there each begged him to stay and each brought him some food.

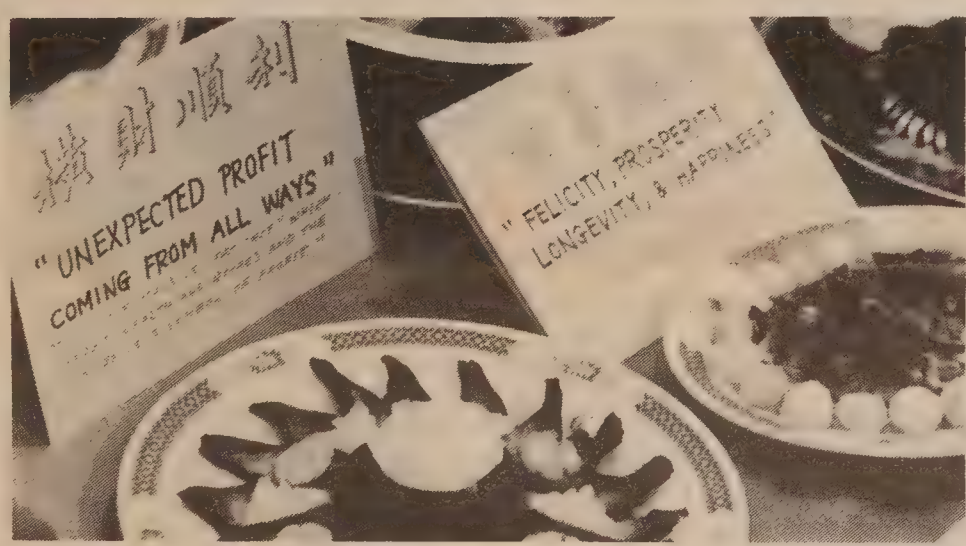
When the hare's turn came, he had nothing to offer. He said, "Master, I have grown up in the forest, nourished by the grass and herbs, and have nothing to offer thee but myself." But before he leapt upon a burning pyre, he carefully combed all of the insects from his fur, saying, "My body I may sacrifice for the holy one, but your lives I have no right to take."

Buddha was so moved by the hare's sacrifice he decreed that his image should adorn the moon as a shining example of all time for humility and compassion.

The Bay Area community will observe its annual festivities with the Miss Chinatown USA Contest on Jan. 31 at 7:30 pm, the Coronation Dinner Dance on Feb. 6, Chinese Culture Center's Spring Festival on Feb. 7 & 8, and the Golden Dragon Parade culminating this year's celebration at 7 pm Feb. 7.

Dishes Featured in the Traditional Chinese New Year's Eve Dinner

chiao-tze ● *in the shape of silver ingots with seasoned meats and vegetables. They are usually steamed, fried or in soup. The character "tze" means many sons.*
spring rolls ● *deep-fried to look like rolls of gold*
nien-kao ● *glutinous rice cake (year cake) sounds like the words "sticking together" and "going high," for good luck*
whole chicken ● *the chicken must be presented with a head, tail and feet, to symbolize completeness*
whole fish ● *the fish, too, should be complete*
noodles ● *uncut, noodles represent long life*
whole roast pig



Sweets for the Holiday And What They Signify

candied melon ● *growth and good health*
red melon seed ● *dyed red to symbolize joy, happiness, truth & sincerity*
lychee nut ● *strong family relationships*
kumquat ● *prosperity (gold)*
coconut ● *togetherness*
peanuts ● *long life*
longan ● *many good sons*
lotus seed ● *many children*

GUNG HAY FAT CHOY
SAN FRANCISCO THRIFT AND LOAN
5410 Geary Blvd., S.F. CA 94121
Tel: (415) 668-8288

Happy New Year
K. L. Woo
Manager
Chinatown Branch
Citicorp Savings

NEW YEAR! SALE
Jan. 29 - 31
all books & crafts 15% off
all new subscriptions 20% off
all calendars 35% off
COOKING DEMONSTRATION
on Saturday, Jan. 31,
distinguished local chef
ROSE CHANG ALEXANDER
will demonstrate her culinary skill and sign copies of her book the *Chinese Gourmet Cookbook*, from 12:00 to 5:00 at
CHINA BOOKS
2929 24th Street
San Francisco, CA 94110
Tel: 415/282-2994

恭喜發財
GUNG HAY FAT CHOY
FROM
S.F. FEDERAL SAVINGS
Richmond District Branch

LULA GAM 甘露薇
Manager
SF FEDERAL SAVINGS
915 Clement St. S.F., Ca 94118 751-3977

Happy Chinese New Year
From the officers and staff
Of the Broadway-Grant office
of Wells Fargo Bank
Fred Chow, Manager
(415) 396-2741

IN-DEPTH

What You Already Should Have Done To Prepare for the New Year

By SERENA CHEN

The preparation for Chinese New Year includes more than the buying and cooking of foods for the holiday. It's too late for this year, but clip and save for next year this list of pre–New Year's tasks.

Red envelopes on sale. (Photo by Leland Wong)

● 1. Pay off old debts in money and in loyalty. On this clean slate, everyone hopes for success and greater happiness.

● 2. Wash and cut hair. Washing the hair on New Year's Day may wash away the good luck and cutting hair may just snip your good fortune.

● 3. Clean house during the last few days of the old year up to New Year's Eve. All dust and dirt must be cleaned out of the house in hopes that all evil and bad luck that may have accumulated in the house during the past year is swept away.

● 4. Bid farewell to the Kitchen God a week before New Year's, making sure his lips are smeared with sweets so he reports only your good deeds of the past year to the Jade Emperor in heaven. Sometimes his portrait can be dipped in wine so that when he appears before the Jade Emperor, tipsy and good-humored, he will speak tolerantly rather than critically. In traditional times, the burning of the old portrait of the Kitchen God signaled the beginning of the New Year festivities with firecrackers loved by the gods and humans but feared by devils. Without the Kitchen God as "heavenly spy," the household relaxes, and "Little New Year" begins. A Chinese proverb says: "Once the cat's away, the mice climb over the bamboo fence." A new Kitchen God is reinstated on New Year's Eve.

● 5. Put up couplets and good sayings. Couplets with good sayings are put up on both sides of the front door. These welcome visitors and good spirits. Other good sayings like "wealth," "peace" and "prosperity" are posted on walls. Sayings like "peace when going up or down" are put near stairs.

● 6. Make sure you have plenty of new currency to put into red envelopes which you have already purchased.

● 7. Prepare all foods that will be served on New Year's Day. Remember, no cutting or cooking on New Year's allowed!

Chinese New Year Quiz

Traditional lion (sze-tse). (Photo by Nancy Wong)

1. **Chinese people traditionally celebrate New Year's on:**
   a. the first day of the solar calendar
   b. the first day of the lunar calendar
   c. the first day of the first full moon on the lunar calendar
   d. all of the above

2. **Chinese New Year symbolizes:**
   a. reconciliation with spirits
   b. a rebirth and hopes for a better new year
   c. the fullness of the harvest moon
   d. worship to the emperor

3. **Sweeping is not allowed on New Year Day because:**
   a. women are given one day off per year
   b. brooms are considered magical
   c. good luck could be taken away
   d. all of the above

4. **Blooming plants are in abundance at New Year's time because:**
   a. they symbolize rebirth
   b. they are all blooming naturally
   c. they get a lot of fertilizer
   d. they are needed to cheer up winter households

5. **The Kitchen God takes leave of the household:**
   a. to tell of the deeds of the household members to the Jade Emperor
   b. to take a one-week vacation away from the heat
   c. to take a wife
   d. none of the above

6. **Lay see (red envelopes with money inside) can be given to:**
   a. children
   b. unmarried adults
   c. anyone you want
   d. a & b

7. **Chicken served at New Year's should**
   a. be cut up in tiny pieces to avoid choking
   b. be in a special meat ball
   c. be served before the soup
   d. be served with head, tail and feet

8. **The lion (sze-tse) performs at New Year's time:**
   a. accompanied by the drum and cymbals
   b. to scare away evil spirits
   c. to bring good fortune to his benefactors
   d. all of the above

9. **The dragon (lung) is:**
   a. the same as the lion
   b. a man-eating, fire-breathing demon
   c. one of the four symbols of good omen
   d. based on dinosaur fossils

Answers on Page 13

GUNG HAY FAT CHOY

JACK LEE FONG INSURANCE AGENCY

The Fong Building
577 Columbus Avenue
San Francisco, Calif. 94133-2894
Phone: (415) 956-3990
956-2356, 826-0778

人壽、意外、健康、火燭、受傷、
房屋、職工補償、商業保險。

Life insurance, accident, health, fire & casualty, homeowner, worker's compensation and commercial.

HAPPY NEW YEAR
HOME FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION OF SAN FRANCISCO
BARBARA C. YEE
VICE PRESIDENT
BRANCH MANAGER
1015 Stockton Street San Francisco, CA 94108
433-6120

恭喜發財

Happy New Year

THE PORT OF SAN FRANCISCO
Ferry Building, San Francisco, CA 94111, (415) 391-8000

恭賀新春

Happy and Prosperous Chinese New Year

TO ALL OUR CHINESE FRIENDS
AND CUSTOMERS
19 STORES TO SERVE YOU BETTER
WITH TEN OPEN
24 HOURS
FOR YOUR CONVENIENCE
CALA FOODS

INSIGHTS

Commentary

China's Youthful Demonstrators Could Use Refresher Course: Cultural Revolution 1A

By CAROLINE WANG

PNS – The image of Chinese students surging into Beijing's Tienanmen Square to protest brings me back to the past year which I spent as a language student living in the capital city. The press reports the demonstrators are calling for reform and democracy. I can imagine their trepidation and boldness as they call for the opportunity to believe in ideals larger than their own self-interest.

Yet just as few Americans of my generation have a real understanding of the US civil rights movement of the 1960s, so many of the Chinese youths demonstrating now cannot comprehend the inhumanities and humiliation suffered by their parents in earlier decades.

Many parents of college-age children whom I came to know confided to me that their children took lightly the achievements of the older generation: electricity, a steady supply of food, even cooking oil.

An urban scientist recalled how her daughter, now 19 and a young scholar at one of the most prestigious schools in China, once said she wished she was a peasant's child so that she wouldn't have to wash dishes. Her reasoning was that many peasants would not be able to afford the oil that made the dishes greasy.

But an older daughter in her mid-20s, old enough to remember the Cultural Revolution of the 1960s, recalled that all she had hoped for on her 10th birthday was a whole egg.

INSPIRATION

While I did not know any youthful activists, I found inspiration among the older generation, those who today must answer to the challenge of the youthful protesters.

One night I bicycled to the home of an engineer in her late 50s. She told me she had recently scolded one of the younger engineers in her work unit, a college graduate from Harbin, saying, "You feel that you are as great as a dragon!"

The older engineer was frequently given to working long and late hours, with the goal that each building might be approved more quickly so that its prospective residents might have decent housing sooner. The younger engineer had laughed at her for her efforts, and his colleagues wondered why she was putting herself out.

SOAP OPERA

Ironically, what has done the most to bridge the generation gap is a Japanese TV soap opera called *Oshin*, which aired all over China last year.

Every Sunday and Tuesday night, streets emptied and families and neighbors surrounded their television sets to watch the story of Oshin, a Japanese woman born at the turn of the century whose struggles, inner courage and sufferings mirrored those of China's older generation.

I watched successive episodes with several different families. Often after an especially tragic scene, several older friends' eyes would become wet with tears. "Chinese and Japanese society have endured much of the same," they would remind the younger viewers.

One night I watched with Great Aunt and her 65-year-old housekeeper, Aunt Sun, an ebullient and kind woman who sat transfixed in front of the screen. Only later did I learn that Aunt Sun's four children and husband all died from disease and poverty by the time she was 25.

IDENTIFIED

One weekend I talked with a friend of about 30 as he prepared a gourmet lunch in his kitchen. I asked him what he thought of Richard Wright's autobiography *Black Boy*, which I had lent him. He said he identified with Wright as a black growing up in the American South because as a child he himself had been harassed and laughed at by older children because he was the son of intellectuals.

I felt glad that a young Chinese man identified with a young American black man rather than insisting on the myth of racial superiority over blacks that many Chinese hold.

In hearing several friends describe the mockery they had experienced, I was reminded that each of the generations old enough to have lived through the Cultural Revolution harbors hidden wounds.

TOUCHING THE CHEEK

One morning at a hospital I watched the birth of a baby boy and a baby girl. Both of the mothers had painful labors. After each birth, they were too exhausted to do anything but nod briefly to acknowledge the successful delivery and then to close their eyes. I touched the soft cheek of the baby boy.

As I think of the demonstrators now, I think of touching the cheek of the infant. Perhaps his generation, like each one before him, will have certain wounds. Young people who are protesting all over China now express, in part, their demand for a public voice to push for Western ideas and democracy.

Not every generation has to abide by the other. But it is important for each to understand the other's needs, fired or tempered as they might be by painful personal and national memories.

A hope for China now in this period of youthful unrest is that those over and those under 30 will remain true to that trust.

Copyright PNS

(Caroline Wang, an American-born Chinese based in Maryland, spent the past year as a student in China.)

Several Chinese Leaders Ousted for Supporting 'Bourgeois Liberalism'

BEIJING -Conservative Chinese government leaders have continued their crackdown against intellectuals who advocate "bourgeois liberalism."

Last week the government fired the president and vice president of China's prestigious Academy of Sciences.

Yan Dongsheng, academy president, was replaced by physicist Zhou Guangzhao. Lu Jiaxi, vice president, was replaced by Teng Tang, a chemist. Teng was also recently appointed president of the China Science and Technology University in Hefei after its president, Guan Weiyuan, and vice president, astrophysicist Fang Lizhi, were dismissed.

Fang was widely supported by students and intellectuals who have advocated democratic reforms in China. Yan and Lu were reportedly removed because they opposed Fang's ouster.

In addition to Fang, author Wang Ruowang and journalist Liu Binyan had been critical of China's Marxist doctrine. All three were expelled from the Communist Party.

Premier Zhao Ziyang has indicated that their expulsion does not portend wholesale purging of errant party members, however.

Party leaders have not yet named a successor for Hu Yaobang, who resigned as party chief earlier this month. Zhao added Hu's duties to his regular responsibilities.

This week the Foreign Ministry also expelled American Lawrence MacDonald, a 32-year-old reporter with Agence France-Presse. McDonald allegedly accepted intelligence information from a Chinese student, who was later arrested.

Best Wishes
For The New Year
Central Bank
Since 1892
933 Grant Avenue
San Francisco, California 94108
(415) 433-3760
ERIC M. WU
Vice President and Manager

Best Wishes
and
Happy New Year
John Yehall Chin

Chinese New Year Quiz

Answers from Page 12

(1) c, (2) b, (3) c, (4) a, (5) a, (6) d, (7) d, (8) d, (9) c

恭賀新春 *Happy Chinese New Year*
EDDIE W. TSANG INSURANCE
All Types Of Insurance
638 Kearny St., Ste.301
San Francisco, CA 94108
(415) 788-8440

LINDA Y. CHAN and her agents from C.C. WING INSURANCE AGENCY INC., general agency for TRANSAMERICA OCCIDENTAL LIFE wish you a prosperous and happy Year of the Hare.
563 CLAY STREET SAN FRANCISCO CA 94111 (415) 982-6894

NETWORKING THE COMMUNITY

PROFILE: Asian American Certified Public Accountants

ADDRESS: 1 Embarcadero Ctr., Suite 610, SF 94111

ORGANIZATION: Established 1979, nonprofit; Board of Directors size: 11

MEMBERSHIP: 200-250

BUDGET: $10,000

GOALS: To provide mutual support; to promote greater opportunities for Asian Americans in the accounting field.

MOST PROMINENT ACHIEVEMENT: Co-founded the annual Asian American Accounting Students Career Day in 1979.

Catherine Ong

SAN FRANCISCO - The Asian American Certified Public Accountants, the Bay Area's largest organization for Asians in accounting, probably could not have existed 20 years ago for lack of eligible members. Since then, the number of Asian accountants has jumped dramatically, especially in the "Big Eight" international accounting firms that have branches in all major US cities.

More than half the members of the Asian American CPAs are employed at Big Eight firms. Slightly more than half are still in the process of becoming a CPA, which takes at least two years. The group's activities include networking with Asian business organizations, educational seminars, and volunteer tax assistance.

Catherine Ong, this year's president, is still in her 20s but is already a senior tax consultant for the Big Eight firm Deloitte Haskins & Sells. A lively, expressive talker, she recently stopped by *East/West* to tell about the organization.

Q: Have the Big Eight improved their record in recruiting and hiring Asian Americans?

A: I can't speak for all the Big Eight firms, but in my company the proportion of Asians has risen considerably. . . . A lot more qualified Asians are coming out of business schools. The public accounting firms are looking not just for good grades, but interpersonal skills.

Q: What is the breakdown of your membership by age and ethnic background?

A: The age range is from early 20s to 50s; the average is about 30. About 95 percent of the members are Asian, but anyone is welcome to join. Some members are married to Asians and have a big interest in trade with Asia.

Q: Describe your group's community outreach?

A: Each year, for about eight Saturdays prior to April 15, we provide professionals to help out with the VITA (Volunteers Income Tax Assistance) program in Oakland Chinatown. Students from UC-Berkeley provide income tax preparation services for the low-income, non-English speaking community. We provide professionals to check over all the returns.

Q: What is the Asian Accounting Students Career Day?

A: It's a one-day event, held in November every year at one of the college campuses in the Bay Area. Our group provides about 15 to 20 members each year to help with the planning, provide speakers or workshop leaders, and give individual counseling about the different types of accounting.

Q: Will the new tax law create more work and bigger profits for accountants?

A: There have been changes in the tax laws all through the years -- as recently as 1984. This is the one that has been publicized. As the tax law keeps changing, there will always be work for accountants because your ordinary person is not going to want to deal with the complexities of the tax law on their own. They say the new law will be simplified after a few years. It's hard to say whether there will be more work or less work.

Prince and Princess Chosen In Oakland Chinatown

OAKLAND - A new royal couple for Chinese New Year has been selected. Taylor Cheung and Jessica Chew, both 8, were chosen this week to be Prince and Princess of 4685 -- Year of the Hare.

Felix Yim and Mary Huynh were first runners-up.

Approximately 90 second- and third-graders from Oakland's Lincoln Elementary School vied for the titles.

Mary Anne Roach of the Lincoln Square Recreation Center, who organized the contest, said "the contest serves to build more pride in Asian children. The children are asked questions like what they want to be when they grow up, what they like to do best and what is their favorite game."

Sponsored this year by the Cosmopolitan Lion's Club of Oakland, the contest has been a local tradition for some 20 years.

Six judges, led by chief judge Ted Dang, made the difficult decisions after interviewing all the candidates.

Conversations with Yo-Yo Ma At Chinese Culture Center

SAN FRANCISCO - Yo-Yo Ma, the internationally acclaimed cellist, will give an informal talk at the Chinese Culture Center Friday, Feb. 6 at 5 p.m.

Admission is free to students and members of the Chinese Culture Foundation, which is sponsoring the event. Tickets for the general public cost $5.

Ma will discuss music and his own experiences, and answer questions from the audience. He will not perform.

Ma, born in Paris, gave his first public recital at age 5. By the time he was 19, critics compared him to such masters as Rostropovich and Casals. He is now 31, and Isaac Stern calls him "one of the greatest musical talents alive."

He will play with the SF Symphony at Davies Hall in February; the performances are already sold out.

For more information about "Conversations with Yo-Yo Ma," call the Chinese Culture Center at (415) 986-1822.

Dianne Fukami Named Acting News Director For Eyewitness News

Dianne Fukami became acting news director at KPIX Eyewitness news Jan. 9.

A graduate of UC Berkeley, Fukami has been at Channel 5 for 11 years and moved quickly through the ranks from production assistant to assistant news director.

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

SAT. JAN. 31

OPENING CEREMONY to kick off Chinese New Year. Union Square (Stockton & Geary St.), SF. 12 noon.

SLIDE TALK IN CHINESE - "Nature and Fireworks" by Kwong Wong. Chinatown Branch Library, 1135 Powell St., SF. Free. 3 pm. (989-6770)

MISS CHINATOWN USA PAGEANT Sponsored by Chinese Chamber of Commerce. Masonic Temple, 1111 California St., SF. 7:30 pm. (421-5421)

SUN. FEB. 1

8-KILOMETER CHINATOWN RUN to benefit youth programs of Chinatown YMCA. Starts at corner of Sacramento St. and Waverly Place. $9-$12. 8 am. (982-4412)

CHINESE NEW YEAR CELEBRATION by Academy of Chinese Culture & Health Sciences. 420 14th St., Oakland. Lion dancers, Chinese music, videos, speakers on Chinese medicine. 1 pm. (763-7787)

ANNUAL BANQUET for UC Berkeley's Center for Chinese Studies. Emperor Restaurant, 68 Jack London Square, Oakland. $16 general, $10 students. Reservations by Jan. 30. 7 pm. (643-6321)

WED. FEB. 4

FOLKSONGS AND MUSIC from different regions of China, to celebrate Ch. New Year. Performers include Wilma Pang, Y.T. Quan. Followed by docent tour of newly reinstalled Chinese galleries. Trustees Auditorium, Asian Art Museum, Golden Gate Park. Free. 10 am. (668-9822)

THURS. FEB. 5

SLIDE LECTURES on Chinese American history by Professors Sandy Lydon, Sucheng Chan. Salinas Community Ctr., 940 No. Main, Salinas. 7 pm. (408/429-3773)

FRI. FEB. 6

INSTALLATION BANQUET - Chinese Real Estate Assn. of America. Empress of China Rest., 838 Grant Ave., SF. $20. 6 pm. (Reservations by 1/31, 387-1420)

CHINESE AM. DEMOCRATIC CLUB - annual Chinese New Year banquet. Ocean City Restaurant, 644 Broadway, SF. $40. Cocktails 6 pm, dinner 7 pm. (397-3296)

CORONATION CEREMONY and dinner dance for new Miss Chinatown USA. Sheraton Palace Hotel, Market & New Montgomery streets, SF. Cocktails 6:30 pm, dinner 7:30 pm. (956-6633, 982-3245)

Happy New Year
Mandarin Pharmacy
Dr. Dennis Wong

895 Washington Street
San Francisco
Phone: 989-9292

HAPPY NEW YEAR
恭喜發財
ALFRED GEE
Insurance Broker
Notary Public
Continental Insurance Co.
Telephone 392-6340
626 Grant Ave., Suite 210
SAN FRANCISCO, CA
94108

Happy New Year

VINCENT M. JUE, D.D.S.
GENERAL DENTISTRY

趙文豪牙科醫學博士

CHINA TRADE CENTER
838 GRANT AVENUE
SUITE 309
SAN FRANCISCO, CA. 94108 PHONE 982-8434

Gung Hay Fat Choy From

潮劉印經

DAVID K. LOW & ASSOCIATES, INC.
CONSULTING ENGINEERS
MECHANICAL ☐ ELECTRICAL ☐ INDUSTRIAL FACILITIES

145 NINTH STREET, SAN FRANCISCO, CA. 94103
(415) 864-2480

Happy New Year

SAN FRANCISCO
Chinatown Branch
855 Sacramento Street
San Francisco, California 94108
Telephone: (415) 982 - 4412

ALAN S. WONG
Executive Director

A Member Agency of the United Way of the Bay Area

HAPPY CHINESE NEW YEAR

C P A

CALVIN Y. LOUIE
Certified Public Accountant

(415) 397-6411

China Trade Center

838 Grant Avenue, Suite 405, San Francisco, CA 94108

MOUNTAIN VIEW CEMETERY

A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.

Non-profit All faiths

Complete cemetery and chapel services

Pre-need arrangements

5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
Phone 658-2590 Founded 1863

CLASSI-ADS

BUSINESS

POLICE OFFICER LATERAL

For City of San Pablo. $2217-$2694/Mo. City pays employee share CHP plan retirement and 100% medical & dental premiums. 15 days vacation and 14 holidays annually. Apply Personnel Dept. 1 Alvarado Sq. San Pablo, CA 94806, (415) 234-5760. Deadline 5 pm 1-30-87. EOE m/f

PART-TIME WORKER

A. L. Williams, reg. pres., will train you to become a money management expert. Work 6-8 hrs./wk. earning $400 to $500. No exp. necessary. Great income potential. Call 680-8427.

BURGER KING

Central Contra Costa County Burger King Franchisee seeks full/part-time employee. All shifts. Travel allowance available. $4.00-$5.00 per hr depending on shifts and employee availability.
(415) 671-7970.

OPERATION ASSISTANT

Children Fairyland. Performs supervisory, bookkeeping, accounting, public information, clerical duties under supervision of Fairyland director. Salary 1275/mo. For application contact WB Patterson, Office of Parks & Recreation. 1520 Lakeside Dr., Oakland, 94612. 273-3092. Deadline 5 pm. Friday 2/6/87
EEO

ASIANS WHO HAVE OR HAVE HAD CAUCASIAN SPOUSES: $15 for intermarriage res. proj. interview.
E.H. Kim, UCB, 642-6555.

BUSINESS FURNITURE

Successful, quality, fast growing company needs motivated, organized, pro, career types. Commercial furniture and/or sales exp. desirable. S.F. and Marin positions. Sal. & comm. Non-smoking. Phone: 258-9026.

SALES ASSISTANT SALES DEPT

Type 65 wpm, Gd comm. & organization skills. NO PHONE CALLS PLEASE. Send resume KNEW/KSAN Radio. ATTN: Jeanette Cotright, P.O. Box 910, Oak., CA 94607. EOE M/F/H

"**Financial Advisor** -- Establish and manage long-term installment plan for land sales and control for internal financial operations and land inventories. Coordinate marketing & financial matters re/Asian clientele. Negotiate financing, and manage Asian exchange controls and bank clearing problems. Fluent Cantonese & Mandarin; must know HP and IBM & approp. software; 3 yrs. approp. financial exp. $3,000/mo. Job & interview in Redwood City, CA. Send this ad & resume to Job No. MA 12141, P.O. Box 9560, Sacramento, CA 95823-0570, no later than February 13, 1987."

PLANT MANAGER. Mill exp. pref. Salary open. Pacific Prefinish Co. (415) 261-1487. Tim.

Redevelopment Planner

City of San Pablo
$2289-$2781/Mo + full benefits. Reqs BA in city planning, urban studies or related field + knowledge of state community development law & min 2 yrs prof'l planning /redevelopment exp. Apply Pers Dept, 1 Alvarado Sq. San Pablo, CA 94806, (415) 234-5760. Deadline 5 pm 2-16-87. EOE m/f

EDUCATION COORDINATOR

Mandarin Language Project 3/4 time (6 hr day) $1600/mo. Exc. speaking/writing/reading skills in Eng. & Mandarin req'd as well as exp. with education programs, principles of training & curriculum development. Send resume & cover letter to SF School Volunteers, 135 Van Ness Ave, Rm 20-A, SF 94102.

NEW RETAIL DEV.

Excellent El Camino corner location. 20 miles south of San Francisco. Lots of parking. Divisible to 1000 sq. ft. Contact Jim (415) 369-3000

LAKE COUNTY DRY CLEANING

Owner retiring, well established dry cleaning business for over 30 years. Serves almost entire lake in fast growing Lake County. Prime location. Owner will lease or sell real property. Business only $150,000. Business & property $290,000. Noble Realty (707) 263-1818.

* VIDEO EXPLOSION *

Open your own video store. Your *$* cash investment of $24,900.00 to $51,900.00 includes complete inventory-fixtures-training and co-op advertising. Featuring the newest releases from the major studios. NO FRANCHISE FEE! Call Anytime. Prestige Video. 1-800-247-9127.

ADVERTISE IN EAST/WEST
AND SEE IMMEDIATE RESULTS!

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT
OF USE OF FICTITIOUS
BUSINESS NAME
File No. 50843

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: On Hon Ling, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: March 2, 1981.
Seuk Chee Soo Hoo, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
This business was conducted by a an individual.
Signed: Seuk Chee Soo Hoo.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on December 2, 1986.
Dates:Jan. 8, 15, 22, 29, 1987.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 103099

The following person(s) is (are) doing business as Wing Hong Ning, 753 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Ricardo Mass, 186 - 9th Street, Oakland, CA. 94607.
Date registrant(s) commenced business: 12/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ricardo Mass
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 02, 1986.
Pub. dates: Jan 8, 15, 22, 29,1987..

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 104180

The following person(s) is (are) doing business as Polywell Co., 332 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Sam Nam Sang Chu, 205 - 8th Ave. #9, San Francisco, CA 94118.
Chin Lo, 332 - 29th Ave. San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Sam N.S. Chu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 13, 1987.
Pub. dates: Jan.22,29,Feb.5.12,1987.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 104249

The following person(s) is (are) doing business as Misty City (Restaurant), 493 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Bill Wong, 85 Val Mar Terr. San Francisco, CA 94112.
Peter W. Ho, 153 Joice St. San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 01/14/87.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Bill Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1987.
Pub. dates: Jan.22,29,Feb.5,12,1987.

FICTITIOUS BUSINESS
NAME STATEMENT
File No. 104387

The following person(s) is (are) doing business as JLW Trading Company, 727 Washington St., San Francisco, CA 94108:
Gilman Lee, 1424 Francisco St., San Francisco, CA 94123.
Jackson W. Chan, 2275-15th St., San Francisco, CA 94114.
Allan Jang, 629 West El Camino, Sacramento, CA 95833.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Gilman Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 20, 1987.
Pub. dates: Jan.29,Feb.5,12,19,1987.

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of the PIA Buildings at the Richards J. Donovan Correctional Facility at Rock Mountain (San Diego County). This work is specified in Bid Package 13. Sealed proposals will be received at the State Building, 1350 Front Street, B-108, San Diego, California 92101, until 1:00 p.m., February 10, 1987, at which time they will publicly opened and read aloud.

The scope of work includes two pre-engineered metal buildings (totaling approximately 100,000 square feet). The package encompasses concrete, metal buildings, mechanical, electrical, plumbing and finishes as indicated on the drawings.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

The prebid conference is scheduled for January 23, 1987, at the Heery/Vanir construction trailer located at 480 Alta Rd., San Ysidro, California 92073. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF SAN DIEGO

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $3,000,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

ATTENTION

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENTS IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.

LEGAL

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Family Visiting apartment units, Central Administration & Visitor Processing Facilities at California State Prison, Amador County, Bid Package 6. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until February 10, 1987, 10:30 a.m., at which time they will publicly be opened and read aloud.

The scope of work includes the medium and minimum security family visiting (4 units total), central administration and visitor processing. All of the buildings (toalling roughly 34,700 square feet) are wood frame with IRMA roofs. The bid package encompasses engineered fill, foundations, building shells and all finishes (architectural, mechanical, electrical).

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

The prebid conference is scheduled for January 27, 1987, 1:30 p.m., at the construction manager's trailer. On-site inspections may be scheduled after the prebid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $3,200,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

ATTENTION

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENTS IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.

東西報 中文版

恭賀 新禧

東西報全人鞠躬

春節感言

華人在美國是一個少數民族，要保存自己的語言文字、風俗習慣不是一件容易的事。

在美國的少數民族社區中，只有華人社區有數十份刊物，有電台戲院，有數以百計的中文學校和中文班。我們在保存語言文字上所作出的努力，是較爲突出的。

可是在保存風俗習慣上，我們却難以逞雄。

老一輩的人都會這樣說：「青年一代幾已全部西化，只剩下一副黃臉孔尚可辨別有無華人血統！」

今天華人在美國，除了清明掃墓，中秋節吃個月餅外，唯一有點熱鬧氣象的節日便是農曆新年。但是我們已經看到不少第二、第三代華裔已不過舊曆年。他們之中，有的批評傳統的習俗「過時」和「迷信」，有的却怪責父母們沒有好好地把習俗傳給他們。

只要我們重視一個節日，可以用傳統的習俗去慶賀，也可以用現代的方式來歡祝。（且看三藩市華埠的新年活動，既有選美、有賽跑、有展覽、有時裝表演、有遊行，也有多姿多采的春節慶會。）我們鼓勵年青的一代不要做旁觀者，要主動地向長輩們學習傳統的風俗習慣，參與社區中各項有關活動。一家人不分老少地一同過一個快樂的新年。（劉池光）

六十三提案作俑者又蠢動

共和黨議員提議「整頓」雙語教育

布朗指爲蓄意撤銷雙語教育

（本報訊）自從去年十一月加州選民通過以英語爲官方語文的六十三提案後，那些擁護該案的加州議會議員，現時蠢蠢欲動，開始進一步提議扼殺雙語教育了。支持六十三提案的議員大部份是共和黨員。

該提案聲言：「加州議會與官員將採取一切必要措施，保證英語成爲加州的共同語言，加以維護及增强。議會不得立法，把英語成爲加州的共同語言，加以削弱或忽視。」

但六十三提案跟許多創議案不同的地方，是該提案沒有規定，也不禁止任何特殊的規例。迄今爲止，它對現行雙語條例未有任何更變。這便是說，最後須視議會的行動，或法院對任何訴訟的決定，才有進一步的改革。

按加州於一九七六年制定雙語教育計劃，規定幼稚園至第十二班的學童，如一班之中有十個學生是說別種語言的，該校必須在學童學習英文之時，提供該種語言的教學。現在加州接受雙語教育的約有五十二萬五千個學生。

但這個雙語教育計劃施行期間到本年六月三十日終止。加州衆議院主席布朗去年提議把期限延長至一九九二年止，並經議會通過，但給州長杜美眞否決，杜美眞說這個雙語計劃須要改革。

布朗再接再厲，在今屆會議期中，再提出AB三十議案，要求延長雙語教育計劃至一九九二年，但修訂一些規例，以迎合反對派的意見，其中一項是給予各地學區一些靈活權力，處理教學。

最近還有一位衆議院議員法蘭克·希爾打算於星期四（一月廿九日）提出改革雙語教育計劃的議案。這位希爾正是南加州六十三提案活動會的主席。他在記者招待會中說，他這個提案是貫徹六十三提案的原旨。他的提案也是提議延長雙語計劃的，但對原有雙語計劃大加改動：㈠撤銷指定各學區執行雙語教學的限制；㈡規定家長同意將其子弟安插在雙語班；㈢改訂雙語教育的班級只限幼稚園至第一班；㈣把不諳英語的學童安排在通常的班級裡讀英文，爲期十八個月。（現行辦法是另設雙語班，以其本族語言教授此等學童學習英文，爲期四年至六年。）

衆議院主席布朗對希爾的提案立即加以抨擊，他說其提案簡直是把雙語教育撤銷。希爾建議讓各學區爲所欲爲，是對受教的學童沒有保障和不負責任。關於要家長須事先同意才把其子弟安插在雙語班一事，原意無可厚非，所不同的是經費問題，希爾的提案須要撥款至少一千六百二十萬元，來獲取家長的書面同意，在今時財政困難之中，是難於接受的。再則，希爾主張學區以「沉浸」手段，讓不諳英語的學童混雜於通常班級中學英語，實非有效的教學，據調查研究所得，雙語教學才是學習英語最有效的方法。希爾又把學校的中途退學原因歸咎於雙語教育。其實，據調查所得證明，學生退學與雙語教育全無關係。而且事實上剛剛相反，因爲教師不能以學童的言語與學童溝通，使學童失望沮喪，才令他們有退學之意。

趣聞集

劉百昌法官練習參加時裝表演會

★農曆新年遊行將於二月七日舉行，在事前有一個慈善時裝表演，這回表演不單是女性模特兒的擅場，男性也可出出風頭。據一位探子報告，加州上訴法院首席法官劉百昌正在把法律書本頂在頭上，練習走步姿勢。

國務卿舒茨爾有騎虎難下勢

★據近期「新聞週刊」載稱，一位紐約銀行家說，美國國務卿舒爾茨在其臀部刺有一條老虎的花紋，（有一說這個文身刺在左脅腹上）。國務院的官員沒有把這件羞人的事問過舒爾茨，一位發言人說：「這不是外交問題嘛。」但據國務院的私人消息，他們的上司屁股文身的傳言，倒是眞確的。舒爾茨本人當然不會自己揭祕的。據說，他在普斯頓大學讀書時便刺上這文身，該校視老虎爲福星。最近舒爾茨在私售軍火給伊朗醜聞中，似乎有騎虎難下之勢，在國會調查委員會中，爆出國務院曾阻止美伊祕密談判情形，而白宮則指他自私，逃避責任。

前加州長布朗隱跡日本寫作

★前加州州長杰里、布朗現在隱居日本東京東南廿五哩的鎌倉，美國記者幾經週轉才找到他的下落。據說他在去年八月底離開了洛杉磯，因爲要避開塵囂到來那裡靜居，目的在專心寫作一本書，希望藉此重返政壇，他已完成數百頁未定名的草稿。傳說，隨伴着他的是一位長時間的女助手雅克·巴莎奇和她的兒子。也有他的前任女職員不時來探望他的。他現在長滿了白鬍子，他是天主教徒，却跟佛教禪宗大師學習佛理與靜坐。他說，他現在深入研究哲理，最後在其著作中提出他對未來的見解。

收集稀有硬幣成爲千萬富翁

★美國費城有一個廿四歲的千萬富翁迪吉諾瓦，由派報員變爲千萬富翁。他在派報紙找換零幣時，挑起一些稀有的銅仙和其他硬幣，起先只是作爲一種業餘收藏的癖好消遣而已，後來知到稀幣可以賺錢，而且時價不同。有一次他在一間賣硬幣商店以一元五毛買到一個一九一六年的一角銀幣，拿去一條半街位以外的另一間硬幣商店賣得十五元。從此他開始做賣硬幣的生意，後來更設立一間叫做「美國有形物品投資公司」。一九八三年他在大學讀商科二年級時，其公司的銷售額達二百萬元，翌年銷售額更昇至七百萬元，他不得不拋棄學業專心打理業務。現在他出賣的硬幣至少價值在一百元以上的，他最近售出最貴的硬幣價值由七萬五千元至八萬元。其公司有全時間僱員十五人，另有五個以收佣金的工作員，有一位專員駐在歐洲。在佛州棕灘和華盛頓首府設有分店。他說，他也許有一天要完成商科學院課程，但現在無此需要。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

東西報 中文版

大提琴家馬友友談話會

二月六日在中華文化中心舉行

★國際馳名的華裔大提琴演奏家馬友友定於二月六日(星期五)下午五時至六時，假座三藩市乾尼街七五〇號中華文化中心禮堂舉行談話會。這次談話會是由中華文化基金會特別邀請馬氏來演講的，席上馬氏不作樂器表演，只是講述其經歷背景、音樂和其他題目，並解答聽衆的問題。

馬友友於一九五五年在巴黎出生，四歲時跟隨其父開始學習大提琴，五歲即舉行首次公開獨奏會。十九歲的奏藝臻於成熟，批評家把他媲美「全能大提琴家」之稱的西班牙裔卡沙斯等名家。今年三十一歲，音樂名家伊薩·斯特恩認爲他是傳奇人物，是「現存最偉大器樂演奏天才之一」。他於一九六二年來美進修，跟名師學習。後在哈佛大學畢業，現與妻子及兩子女居於麻州。

馬友友是世界上一位最受歡迎的藝術家，將來三藩市參加三藩市交響樂隊演出，定二月四日至七日在大衛交響樂大會堂舉行。由於他的藝術經常獲得好評，各場交響樂表演門票經已被搶購一空。

馬友友對學生和教育甚爲關懷，因此特別歡迎青年和音樂學生參加此次「馬友友談話會」，免收入場券，普通聽衆入場收費五元，中華文化基金會會員亦免費。機會難逢，如欲定座請致電話(九八六—一八二二)接洽。

各地美華協會促進華人參政

響應萬人簽名運動

(聖路易市訊)美華協會聖路易分會最近召開年會，選舉彭大强博士爲會長，並選出王聲遠博士爲執行副會長，唐振飛、王錤、葉思樵、周鑫南爲副會長，同時通過各項本年度重要活動的計劃及預算。

是次年會相當成功，來賓近三百人參加，華裔太空人張福林，及密宗黑教大師林雲也應邀與會。張福林以科學新知解釋他個人太空探險的經歷及未來太空總署發展太空工作站的構想；林雲則以哲學、宗教、及玄學的角度暢談宇宙及風水。

聖路易分會今年度主要活動的目標及內容如下：

—爭取全美華人權益：㈠繼續及擴大支持美華協會總會；㈡繼續及擴大支持陳果仁冤死反平案件；反對立法限制教育單位對新移民及外國人士進行語言測驗，以決定聘用與否；㈢協助聖路易新移民瞭解環境及渡過語文障礙。

—擴大華人參政的管道：㈠配合一九八八年大選，舉行美國選舉制度座談會，協助及鼓勵華人參政；㈡參與全美華人籲請一九八八年新總統在內閣中重任華裔的運動。

—加强聖路易華人的溝通及聯誼：㈠聯合其他華人社團繼續舉辦農曆新年晚會及母親節郊遊；㈡發行中英雙語僑界雙月刊，報導聖路易僑界各項活動；㈢籌辦華人運動活動；㈣擴大美華青年(YOCA)活動。

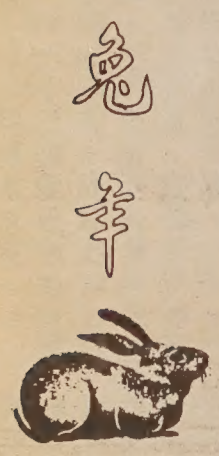
—增進聖路易僑界福祉：㈠舉辦投資講座；㈡召開大衆醫學座談會；㈢出刊僑界工商住家名册。

—促進聖路易大衆對華裔的友誼及對中華文化的認知：㈠主動聯絡當地新聞媒體，介紹中國文化，並反映華裔有關問題的看法；㈡參與當地每年一次全美最大規模的國慶園遊會—蒙面先知園遊會(VP)。

(紐約訊)美華協會前會長陳訓對陳香梅女士、吳仙標副州長及許倬雲教授等所發起的萬人簽名運動，以期於下屆總統選舉，對華人權益作有效爭取一事，表示興奮與贊成。

日前陳氏已簽署並特函陳女士等對他們爲華人謀取權益的熱忱及努力表示感激。同時促請他們全力連繫現有的華裔團體來推動這意義重大的活動，惟有以各社團的群衆，組織和紀録的運動才會有力量和成效，若另立組織，不但會事倍功半而且會分散力量。

爲增强捐款助選等政治活動，並保持「非牟利組織」身份，美華協會會長曹治仁已任陳氏籌組「政治活動委員會」，積極參與選舉政治活動，美華協會將繼續十四年謀取華人權益的成就，六千會員的力量全面爲華裔爭取福利，有趣者請與陳訓連絡，電話(四二一)七九四—七二八一。



車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS
布斐 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

梁哲武 TAX 稅
商業簿記
會計師 NOTARY PUBLIC 地保官
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企拿街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
加省 代辦貸款 精影標準護照相 執照 油記、稅務、打指模

李應潮博士 眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖整

聯合儲蓄銀行
UNITED SAVINGS BANK F.S.B.
本行全體同仁
恭祝各位
新春快樂
萬事勝意
1066 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133
(415) 391-1450

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務週到 堂食外賣 各款米粉 經濟粘飯 各式碟粉 煎炸麵 雲吞麵 燒烤細味 鹵味 明爐火鴨 鬆皮乳猪
週年供應 香甜鹹肉粽 五香式鹹鴨 鮮美味 熱銷 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

B2000
MORE SATISFYING.
MAZDA TRUCKS ARE RATED #1 IN CUSTOMER SATISFACTION.
When it comes to customer satisfaction, no one beats Mazda trucks. In a recent survey of compact truck owners,* Mazda trucks rated #1 in overall customer satisfaction—ahead of Toyota, Nissan and all the others. Find out why—come drive a Mazda truck today.
#1
mazda
*J.D. Power and Associates 1986 Compact Truck Customer Satisfaction Index for product and service
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

社區消息

★三藩市僑立東華醫院瑞獅賀年，定期一月三十一日（星期六）即農曆年初三舉行。商請周亮、鄭輝、黃祥、梁坤等師傅，率領全體武師，向華埠及列治文區各僑界商號賀年，恭祝僑社昇平，萬事勝意，生意興隆，各人身體健康，龍馬精神。該日上午十一時在利園酒家集合，略備茶點，然後分四隊出發。由正副院長伍璇燦、李兆祥，竭誠邀請中華總會館列位主席，商董，及熱心公益之僑團首長，社會賢達，共同出發，協助進行。請各界僑胞，慈善為懷，屆時熱烈掛青捐助。

★東北衛生服務處各項事工時間表：

㈠（太極拳運動班）每逢星期二及星期六，上午九時至十時。

㈡（柔軟運動班）每逢星期五上午九時至十時。

㈢（電影欣賞會）每逢星期四上午九時半至十二時。

㈣（量血壓）每逢星期一至星期五，辦公時間內上午八時三刻至下午四時半。

㈤（孕婦育嬰班）每逢第一個及第三個星期五，上午十時一刻至十二時半（即二月七日及廿日）

㈥（英文班）字母，初班，中班，一月內隨到上課報名。上課。

東北衛生服務處電話：三九七—九六八六。地址：三藩市士作頓街一五二〇號，歡迎詢問。

★華埠女青年會為提倡正當體育活動，增進球技，以球會友，特於近日內組訓青少年女子籃球隊，於二月十日開始，每週二下午五點至六點半集訓，凡九至十四歲女生皆可報名參加。該球隊每週六上午並可參加由「市區體育協會」舉辦的聯誼賽，與本市其他少年女籃隊切磋球技。

凡該會會員子女可免費參加集訓，非會員子女繳交報名費八元，詳情請到企李街九六五號或電（四一五）三九七—六八八三查詢。

★華埠亞洲婦女服務中心舉辦的語文班，新班將分別於二月初開課。

國語會話班：開課日期二月七日，該班主要為講粵語人士而設，課程注重常用會話為主，該班為期八週費用十五元，逢星期六下午一點半至三點上課。

粵語會話班：開課日期二月七日，該班主要為講國語人士而設，課題內容以日常會話及成語為主，每期八週，費用十五元，逢星期六下午一點半至三點上課。

有意參加上述各項課程者，請預早報名，上課地點在華盛頓街九四〇號亞洲婦女中心，詳情請電：七八八—一〇〇八。

（小啓）本期因時間性的新聞稿過擠，「燼餘掇拾」暫停一期。

○心華者　半用話人二

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　饃熟貨什
1111 Grant Ave.　982-1613

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.
CHINA STATION
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
DOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108　362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
種業、牛意、火燭
互助投票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅、附錄
年經驗，忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八
四三三·三三七三

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

English & Chinese Books on Things Chinese
•Arts & Culture
•Asian American Literature
•Chinese Language
•Cookbooks
•ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
•Healing Arts
•History
•Literature & Poetry
•Martial Arts
•Religion & Philosophy
•Social Sciences
•Travel
EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350
東風書店
EASTWIND

EAST WEST 東西報

一九八七年一月二十九日 第二十一卷第四期 EAST WEST NEWS 每份二角五分

NEWS UPDATE

Massachusetts Marchers Protest Violence Against Local Cambodians

REVERE, Mass. - More than three hundred demonstrators marched Jan. 10 to protest continuing violence against Revere's Cambodian community.

A Christmas Eve fire that left 22 Cambodian refugees homeless catalyzed the multiracial rally, The *Boston Globe* reported. Investigators say the fire was deliberately set.

In July 1985, another fire in the same neighborhood destroyed the home of three dozen Cambodians. Though fire officials said the blaze was accidental, a Cambodian resident said it was arson.

A spokesman for the Cambodian refugees, who number about 2,000 in Revere, said they have also suffered assaults, discrimination, vandalism and harassment since the early 1980s, when they began moving here.

The marchers asked city police to investigate racially motivated crimes and train public officials to avoid racist stereotypes. They also asked the local fire department to work on arson prevention measures and urged the housing authority to help people displaced by the fires.

Civic leaders, including the mayor, pledged to help.

"I fled my country because of the violence," one Cambodian resident said, "I hoped to find peace here."

Long Guang Huang Sues Boston Cop Who Severely Beat Him

BOSTON - A local restaurant worker, hospitalized for five days after a vice officer arrested and beat him, filed a civil suit Jan. 14 against the officer and the City of Boston.

On May 1, 1985, Officer Francis Kelly, Jr., dressed in civilian clothes, grabbed Long Guang Huang, dragged him to an unmarked police car and punched him at least twice in the face, according to Huang's complaint.

Kelly charged Huang, who does not speak English, with assault and battery on a police officer and with solicitation for prostitution. Huang was later found innocent of the charges and Kelly was suspended without pay for one year (E/W 1/16/86).

Huang's attorneys claim the city is also liable for Kelly's misconduct because it failed to supervise him properly and failed to investigate other civillian complaints against police officers. They also say Kelly violated Huang's civil rights because the attack was racially motivated.

Huang has requested $1 million in compensatory damages, plus punitive damages and lawyers' fees.

Mayor Feinstein to Intervene in Dispute Over New Year Parade

SAN FRANCISCO - Rose Pak, coordinator of the Chinese New Year's Parade, said this year's parade would be cancelled unless a dispute over storage fees for the floats can be resolved.

Last year, said Pak, her group was charged $500 a day for storage in Pier 45 facilities, and was asked to pay $600 a day this year.

Mayor Dianne Feinstein agreed to intervene, and to ask that the fees be waived. Pak said that issue must be settled by noon Jan. 29 to avoid cancellation of the parade.

LA Council Race

Continued from page 3

raising his family there.

In a telephone interview, Woo defended his decision not to endorse Wong or Moore.

"I think it makes sense as a general principle [to endorse Asians]," he said. "However, I think it's important to base our voting decisions on the basis of who's the best candidate. I endorsed Gloria because of her background and her proven willingness to speak out on controversial subjects, regardless of who's on the other side.

"If I had depended just on Asian support in the last election, I never would have made it. I ran in a district that was 95 percent non-Asian. I was only elected because of a broad base of support."

UNTIMELY MOVE

Dennis Wong, a prominent Chinese American Republican in SF who has been active in Leland Wong's campaign, said, "Mike Wong's endorsement was an untimely move in the overall objective of getting more Chinese Americans into the political arena. There was a proclamation, signed by Mike Woo among others, that Chinese Americans should withhold funds from those candidates who are not looking after Chinese interests. If Woo was not endorsing Chinese American candidates, he should stay neutral."

Woo pointed out that the proclamation refers only to presidential candidates for the 1988 election. It calls for withholding contributions from those who do not agree to appoint Asians to high-level federal commissions.

"They're talking about appointive office. Here, we're talking about election in a geographic district. It's like comparing apples and oranges," said Woo. "I'm not going to say that the color of a candidate's skin will always be a predominant factor in who I endorse. I think that kind of attitude is unAmerican."

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

EDITOR AND PUBLISHER
Gordon Lew
MANAGING DIRECTOR
Geoff N. Lime
ASSOCIATE EDITOR
Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR
Richard Springer
ADVISOR
Norbert Woo
CHINESE SECTION COORDINATOR
Ronald Ching
STAFF REPORTERS
Max Millard
Shannon Hickey
Serena Chen
COLUMNISTS
Michael Lam
C.Y. Hu
CORRESPONDENTS
Ernest Chann
Marianne Chin
Erick Dittus
Phoebe Eng
Bill Gee
Chin-Yu Hu
Cherylene Lee
Wai Shan Leung
Edilberto G. Lim
Jeannie Look
Nancy Steidtmann
Brenda Sunoo
Sally Swope
Lorena Tong
Karen Wong
BOOK REVIEW EDITOR
Robert Lee
RESEARCHER
Jim Mize
ART DIRECTORS
Amy Chan
Tommy Chow
PHOTOGRAPHERS
Nancy Wong
Court Mast
Leland Wong
MARKETING DIRECTOR
Carole Shein
OFFICE MANAGER
Priscilla Hung
SUBSCRIPTION DEPARTMENT
Margaret Woo
CHAIRMAN OF THE BOARD
Simon Teng
BOARD MEMBERS
Da Wei Gao
Emily Lee
Geoff N. Lime
Kathryn Lowe

East/West is published weekly, 51 issues a year, except the last Thursday of December. (Since there are 53 Thursdays in 1987, we also did not publish on the first Thursday of January.)

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

POSTMASTER
Please send address changes to:
East/West
838 Grant Avenue
Suite 302
San Francisco, CA 94108

Copyright © 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.